

環球劇場《馴悍記》來港上演



▲Matthew (左起)、Leah、Kate和鄧樹榮為莎士比亞慶生 本報攝

【本報訊】記者李夢報道：倫敦環球劇場(Shakespeare's Globe)將於九月首度來港，以全女班演出莎士比亞最受歡迎的喜劇之一《馴悍記》。

九月首度訪港

昨日，主辦方ABA Productions執行監製Matthew Gregory以及劇中兩位主要演員Leah Whitaker和Kate Lamb出席於演藝學院舉辦的記者會，介紹九月二十五日至二十九日一連七場的演出。

最早的環球劇場在一五九九年建，後於一六一三年夏天在演出《亨利八世》時，屋頂被道具炮火點燃，劇場遭焚毀。一九九七年，四百年後，新劇場建成，仿當年形制，距公園街原址僅二百米遠。一直以來，環球劇場都在努力推廣並探索莎士比亞作品。

昨日記者會上，Matthew介紹，環球劇場演出前通常有兩個習慣：灑酒和放氣球。昨日，他和兩位演員將這一習慣「搬」來香港，在記者會現場灑了一瓶香檳，還放飛了幾隻藍色氣球，取個預祝成功的好彩頭。而且，四月二十三日是莎士比亞的生日，主辦方特意準備了些小蛋糕，邀

眾人為莎士比亞慶生。

為亞洲行揭幕

Matthew說，環球劇場一眾演員一直在等待來亞洲演出的機會。這次他們預備了兩個作品，《馴悍記》和《李爾王》，最後還是決定演出《馴悍記》這樣一個笑鬧幽默的作品，為環球劇場的亞洲之行揭幕。

「我們不會只來這一次，」Matthew說，「明年還會來，也會帶不同的作品。」

這次《馴悍記》的特色之一是「全女班」演出，Kate飾演女主角、悍婦凱瑟麗娜，Leah反串飾演凱瑟麗娜的丈夫、愛錢貪財的彼得魯喬。《馴悍記》討論的是兩性關係，反映了文藝復興時

候男女對待戀愛和婚姻的不同態度。最後，悍婦被彼得魯喬「馴服」，這樣的結局卻被現代一眾女性主義者批評。「所以，今次演出請來的全都是女演員呀。」Matthew說，莎劇在當代演出，或需要做些「微調」，以適應當下的社會環境。

雖然將莎劇置於當下再審視，總有這樣那樣的局限，但劇中愛、命運和正邪抗爭的主題是普適的，這在Matthew看來，也是莎劇常演常新的原因。Leah也說，莎士比亞的語言，「美得好像音樂」。

編者按：倫敦環球劇場全女班演出的《馴悍記》，九月二十五至二十九日在香港演藝學院歌劇院演出。門票現在快速票公开发售，查詢可電三一二八八二八八。



▲倫敦環球劇場致力推廣莎士比亞作品 Matthew Gregory在記者會上灑香檳慶祝演出成功 John Tamper攝 本報攝



鄧樹榮欲排《李爾王》

本報記者 李夢

去年，鄧樹榮應環球劇場邀請，帶了一齣廣東話版本的莎劇《泰特斯》去倫敦。當時，為配合倫敦奧運會「文化奧運」主題，環球劇場請來三十多個國家的劇團，演出以其各自本土語言排練的莎士比亞作品。在香港，他們找到鄧樹榮，看了他應二〇〇八年藝術節委約創作的《泰特斯》，莎士比亞的第一齣悲劇。

「我是香港第一個排演《泰特斯》的導演。」鄧樹榮說。後來，他又排了一齣《泰特斯2.0》，改成「說書人版」，加了很多先鋒的現代主義元素。

鄧樹榮說，改編莎劇作品不容易，原封不動演出的版本太傳統，若想創新，又「不能放太多導演本身的想法進來」，「不然會蓋過文本本身的精彩」。

「我不會更喜歡悲劇，也不會更鍾意喜劇。」鄧樹榮說，悲劇和喜劇，是「同一件事的兩面」。去年，鄧樹榮戲劇工作室排了一齣爆笑動作喜劇《打轉教室》，全劇沒有一句台詞，卻讓演員邱頌偉拿到今年香港舞台劇獎喜劇、鬧劇最佳男主角。

「或許經歷過悲傷，你才能更了解正面的力量，更知道歡樂的價值。」鄧樹榮說。他的下一齣莎劇，是《李爾王》，一個悲劇。



▲眾嘉賓在記者會後放飛藍氣球 本報攝

藝術賞析

Culture and Arts

►尋找世外桃源的年輕探險家與駱駝為伴的遊牧民族少女在沙漠尋找希望



有澳門劇場工作者認為，當地不是所有劇團都喜歡被資助制度牽着鼻子走，所以在二月至三月期間，天邊外(澳門)劇場便發起了「劇場博劇場2013」戲劇節。其實自前年起，劇團租下澳門北區一個工廈單位，設立的「自家劇場」成為澳門第三個在工廈裡的黑盒劇場，之後一直有不同風格的小劇場作品透過此場地發表。在應屆「劇場博劇場」戲劇節就有十二場演出、六個工作坊及一個座談會在此發生。香港劇團Metro-HoliK Studio的實驗劇場系列《是沙也是你和我》就是其中一部參演作品，藝術團隊回港後，繼續在觀塘工業區的小劇場演出，並且吸引了不少觀眾入場支持。

恍如沙漠的都市

編劇陳焯威和卓柏麟創作《是沙也是你和我》主要回應沙士十周年，透過描寫都市寓言的手法，去表達他們對城市的關愛。編導選擇用非傳統線性劇場處理，放棄有強烈起承轉合的風格，以片段串連起不同時空的場景，使觀眾思考自身和城市之間的關係。故事講述四個在沙漠遊走的角色，當中有錯愛一個已婚男人，幾乎被人用石頭扔死的沙漠女人(蔡運華飾)；為充滿污染城市尋找世外桃源的年輕探險家(張學良飾)；世代生長在沙漠，與駱駝為伴的遊牧民族少女(蕭沛欣飾)；日復一日在沙漠挖掘家園的男人(尹偉程飾)。編劇透過他們在沙漠中停留的生命，比喻我們獨自在城市中浪蕩，在不可測知的風沙暴颶起以後(例如沙士或者其他災害)，我們內心還可以剩下什麼？

個人認為，由於編劇卓柏麟是電視電影系畢業生，他的劇本文字充滿強烈

的電影風格，常以大量獨白交代角色內心的糾結和處境，就如王家衛電影作品《東邪西毒》。從文字創作角度而言，作品已經超越了沙士本身的命題，延伸探討到人類面對生存的無力感，這是極具可讀性。惟獨，要將文字化作具象在劇場中展現，這對導演和演員的要求就相當高，他們要有穿透文字的能力，引領劇場觀眾到角色存活的領域，刺激他們思考故事的本質和自身關係。就這點，現在身兼導演的陳焯威是稱職的，因為在導演手法上，陳焯威無論在燈光效果或舞台調度方面，都帶給觀眾超現實的氣氛和想像，在工廈的小劇場運用有限的空間和資源，表達出劇本不同層次的看法，成功營造出不同生命在沙漠中的孤獨感。

借用「菜園村」案例

至於演員方面，現在四人當中，筆者較為偏愛蔡運華的臨場表現，由她出場第一句對白開始，「到底呢個沙漠有幾多粒沙……」開始，就成功令觀眾相信她是一個預言者的身份，接着看她在劇場裡飾演撒哈拉的精神狀態時，表現穩定同時又充滿感染力。另外，值得一提的尹偉程飾演的日復一日在沙漠挖掘家園的男人，據了解，他的角色塑造靈感是源自發展新界菜園村的故事。編劇們想透過角色反映在現實生活中，無論你在自己的房屋居住多久，一旦房子因事故拆卸或者被沙塵埋葬掉，我們要面對的不只是將要搬去哪裡，而是餘下的一生要怎麼過的問題。雖則，現在劇場裡所表現的效果未能成功將創作理念扣連，但是對於香港普通「樓奴」而言，的確可令人有百般滋味在心頭。

曲飛

在沙漠中

尋找希望

千住博描繪巨幅熒光瀑布

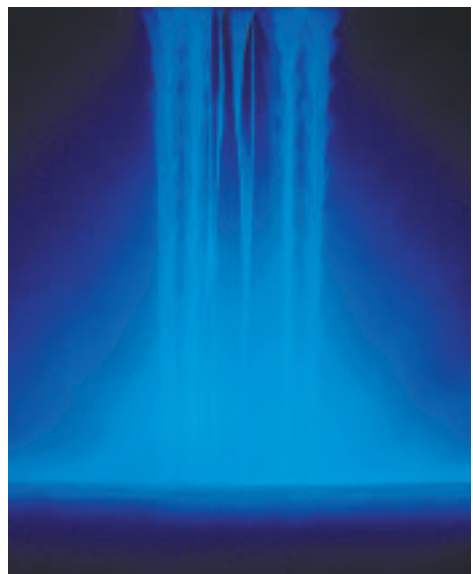
Sundaram Tagore Gallery由即日起至六月九日，在香港畫廊舉行日本當代藝術家千住博(Hiroshi Senju)個展：《日之瀑布、夜之瀑布》，呈獻他最新創作的巨幅熒光瀑布畫作。

千住博一九五八年出生於日本，現居紐約，他的視覺藝術語言簡約而具震撼力，完美地結合抽象表現主義與日本傳統繪畫之精粹，聞名遐邇。他於二〇〇七年開始運用熒光顏料繪畫瀑布，別樹一格。本次展出之作品在日光下呈現黑白兩色，而在紫外線照射下則發出熒光，並透現出個體的幽藍色調，營造出兩種截然不同的視覺效果。

千住博是少數被公認為能成功駕馭傳統日本畫風格的當代藝術大師之一。他巧妙地融會日本傳統繪畫的技巧與素材，以及當代藝術與美學的視覺語彙。此外，他從石頭、貝殼與珊瑚中研磨出礦物顏料，再混入動物

皮膠，並細緻地將半透明顏料傾倒在裝裱好的日本傳統桑皮紙上，繼而塑造出一種不斷流動、生生不息的效果。他的畫作往往展現出深沉的寧靜，不單再現瀑布之磅礴氣勢，更令觀者聯想到它的聲音、氣息與氛圍。自上世紀九十年代起，千住博不斷探索瀑布的影像，同時多番鑽研畫功，最終成就出趨於完美的技法。千住博於一九九五年威尼斯雙年展上獲頒特別榮譽獎，令他成為亞洲區首位獲此殊榮的藝術家。

Sundaram Tagore Gallery於二〇〇〇年創立，致力於西方與非西方的文化交流與融合。畫廊設於香港、新加坡和紐約，是關注當代藝術全球化的先鋒之一。畫廊呈獻來自世界各地的繪畫、攝影、雕塑及裝置藝術傑作，香港的地址位於中環荷李活道57-59號，查詢展覽可電二五八一九六七八。



▲作品經紫外線照射則發出熒光，透現出個體的幽藍色調



▲千住博為作品塑造出流動的效果



▲尹偉程飾演在沙漠挖掘家園的男人，他的角色塑造靈感是源自發展新界菜園村的故事



▲蔡運華的臨場表現，由她出場第一句對白開始，就成功令觀眾相信她是一個預言者的身份